WORLD CHAMPIONS

Gubellini suspension

# MANUALE DI SERVIZIO
AMMORTIZZATORI

# MANUEL D'ENTRETIEN
AMORTISSEURS

It Fr

GARANZIA A VITA

GARANTIE À VIE

# MANUAL DE INSTRUCCIONES
AMORTIGUADORES

# SERVICE MANUAL
SHOCK ABSORBERS

Es En

GARANTÍA DE POR VIDA

LIFE GUARANTEE

Gubellini suspension

100% Made in Italy

# Bienvenido!

# Welcome!

*Por haber adquirido un producto FG GUBELLINI SUSPENSION, le damos a Usted la Bienvenida a nuestra familia.*

*Este Manual de Instrucciones para el Uso, viene junto al amortiguador y representa su carnet de identidad; contiene toda la información útil para cumplir con una correcta instalación y mantenimiento del amortiguador y obtener siempre el máximo de sus prestaciones. Es importante la atenta lectura de este Manual de Instrucciones para el Uso, para aprovechar de todos los consejos que consideramos indispensables sugerirle. Escoja guardar este Manual en un lugar seguro para hacer consultas en el futuro, RECUERDE siempre que para obtener un adecuado funcionamiento y una mayor seguridad, debe seguir escrupulosamente las informaciones de las siguientes páginas:*

*Le deseamos una buena lectura. Enhorabuena!*

*We are pleased you have chosen a FG GUBELLINI SUSPENSION product. Welcome in our family!*

*This Manual, which is handed over together with the shock absorber and which represents the identity card, contains all the information required for the correct installation and maintenance of the shock absorber, to ensure it is kept as efficient as possible at all times. Read this manual carefully and thoroughly before carrying out any technical operations and follow all the recommendations contained in the manual. Keep this manual in a safe place for future consultation. Remember that optimal functioning and, therefore, maximum safety and security are ensured by following the instructions contained in this manual.*

*We wish you a nice reading and above all have a good time!*

*Franco Gubellini*
*FG Special Parts Owner*

# Entrega del Manual

El Concesionario está obligado a la entrega del presente Manual al Cliente en el momento de la entrega del producto, y a la confección de la solicitud de la Garantía. El Concesionario, será totalmente responsable de no entregar este Manual al Cliente, y de cualquier reclamo relativo a cualquier problema que venga directamente o indirectamente imputable a la falta de posesión del presente.

**Observe atentamente las recomendaciones y advertencias de este Manual.**

# Delivery of the Manual

The Dealer is obliged to deliver this Manual to the Customer together with the product, and to fill in the Guarantee certificate. If the manual is not delivered to the Customer, the Dealer will be fully responsible for any claims relating to any problems which are due, directly or indirectly, to the failure to deliver this manual to the Customer.

**Observe carfully the recommendations and warnings in this Manual.**

# Responsabilidad

El comprador de cualquier producto FG Gubellini Suspension libera al fabricante y expresamente a la FG Special Parts de toda su responsabilidad referente al uso de los mismos productos. El comprador reconoce, ademas que cualquier alteración u modificación de cualquier motocicleta, puede aumentar el riesgo de lesiones y/o accidentes, y que puede hacer el vehiculo ilegal para el uso en las calles.

# Responsibility

The purchaser of any FG Gubellini Suspension product frees the Manufacturer and expressly frees FG Special Parts from all responsibility relating to the use of these products.The purchaser also recognises that any alteration or modification to any motorcycle may increase the risk of injury or accidents and that this may render the motorcycle illegal for use on public roads.

# Servicio de reparaciones

Cada intervención técnica para el mantenimiento ordinario y extraordinario del producto DEBE ser taxativamente efectuada en un Centro de Asistencia Autorizado de la FG Gubellini Suspension.

# Service and repair

Every technical operation required for the ordinary and extraordinary maintenance of the product MUST be carried out at an Authorised FG Gubellini Suspension Assistance Centre.

LEYENDA DE SIMBOLOS:

LIST OF SYMBOLS:

## Atención!

## Warning!

Advertencia particularmente importante, concerniente a la seguridad personal y del medio.

Important warnings for the personal security and for the safety of the vehicle.

## Nota

## Note

Advertencia interesante concerniente a la mejor utilización y conocimiento del producto.

Useful warnings for the better use and knowledge of the product.

# Sumario Summary


Especificaciones técnicas 1 Technical specifications

Instrucciones para el montaje 2 Assembly instructions

Regulaciónes 3 Adjustments

Programa de mantenimiento 4 Maintenance program

Garantía 5 Guarantee

Datos identificativos 6 Identity

# Especificaciones técnicas
# Technical specifications

- **11:** Precarga muelle mecanico
  Mechanical spring preload

- **31:** Precarga muelle hidráulico
  Hydraulic spring preload

**FSM 11 - FSM 31**
**FQM 11 - FQM 31**

MONOAMORTIGUADOR CON DEPOSITO DE NITRÓGENO FIJADO AL CUERPO PRINCIPAL
MONOSHOCK ABSORBER WITH EXTERNAL COMPENSATION TANK CONNECTED RIGIDLY TO THE BODY

**FQT 11 - FQT 31**

MONOAMORTIGUADOR CON DEPOSITO DE NITRÓGENO UNIDO CON TUBO FLEXIBLE
MONOSHOCK ABSORBER WITH EXTERNAL COMPENSATION TANK CONNECTED WITH HOSE

**FQE 11 - FQE 31**

MONOAMORTIGUADOR CON DEPOSITO DE NITRÓGENO AL INTERNO DEL CUERPO
MONOSHOCK ABSORBER WITH INTERNAL TANK

JUEGO DE AMORTIGUADORES CON DEPOSITO DE NITRÓGENO AL INTERNO DEL CUERPO
COUPLE OF SHOCK ABSORBERS WITH INTERNAL COMPENSATION TANK

JUEGO DE AMORTIGUADORES CON DEPOSITO FIJADO RIGIDAMENTE AL CUERPO
COUPLE OF SHOCK ABSORBERS WITH COMPENSATION TANK CONNECTED RIGIDLY TO THE BODY

RACING

SPORT

NAKED

ENDURO

# Instrucciones para el montaje
# Assembly instructions

**a.**

Asegurarse que los bulones y los tornillos de fijación estén en perfecto estado, en caso de duda sustituirlos con los originales.

Make sure that the securing screws and nuts are in perfect condition. If there is any doubt, change them with original spare parts.

**b.**

Proceder al montaje del amortiguador insertándolo en la propia cavidad prestando ATENCION que no se encuentren partes de contacto entre el amortiguador y las varias partes de la estructura sobretodo durante el movimiento de la suspensión.

Assemble the shock absorber, inserting it in its location. MAKE SURE that there are no contact parts between the shock absorber and the various parts of the frame, also during the movement of the suspension.

**c.**

Proceder al ajuste de los tornillos y de los bulones de fijación con **la fuerza indicada en el libro de la casa del fabricante de la moto**.

Tighten the securing screws and nuts, applying **the torque indicated in the Manual provided by the Manufacturer of the motorcycle.**

**d.**

Después de haber montado el amortiguador con las precauciones arriba descriptas, verificar si la recarga de los muelles y el criterio éstandar resultan ser los óptimos.

After having assembled the shock absorber as described above, check and make sure that the preloading and standard setup are as required.

**e.**

En caso de exigencias particulares, leyendo las siguientes páginas, se tiene la posibilidad de seguir una puesta a punto personalizada gracias a las regulaciones.

In case of particular demands, you can meet your personal requirements reading the following pages.

## Atención! Warning!

**Lea atentamente las instrucciones presentadas en este Manual.**

**Read the instructions provided in this Manual carfully.**

En el caso de una eventual anormalidad o cualquier duda interrumpa el montaje y diríjase al más cercano Centro de Asistencia FG Suspension.

In case of faults or of any doubt, stop assembling and call your nearest FG Suspension Assistance Centre.

NO CONDUZCA su moto en caso de inconvenientes o averías en el amortiguador. Controle siempre que el producto funcione correctamente y que sea instalado y regulado en modo tal de no comprometer la seguridad del que conduce.

DO NOT ride your motorcycle if there are any shock absorber problems or faults. Always check that the product is operating correctly and that it is installed and adjusted so as not to compromise the safety of the rider of the motorcycle.

# Nota ! Note

Limpie el amortiguador regularmente, pero NO LAVE el amortiguador con líquidos rociadores de alta presión.

Clean the shock absorber regularly, but DO NOT wash it with liquids sprayed at high-pressure.

# Atención! Warning!

**ESTE PRODUCTO CONTIENE NITROGENO ALTA PRESION!**

**THIS PRODUCT CONTAINS PRESSURISED NITROGEN!**

CUALQUIER TENTATIVO DE DESMONTAJE O RELLENO DEL AMORTIGUADOR PUEDE PROVOCAR UNA EXPLOSION CON CONSECUENCIAS INCLUSO GRAVES.

ANY ATTEMPT TO DISMANTLE OR FILL THE SHOCK ABSORBER MAY CAUSE AN EXPLOSION WITH SERIOUS CONSEQUENCES.

LA SUSTITUCION Y EL RELLENO DEBERAN SER EFECTUADOS SOLAMENTE EN UN CENTRO AUTORIZADO FG GUBELLINI SUSPENSION.

THE SHOCK ABSORBER MUST BE CHANGED AND FILLED WITH NITROGEN BY YOUR FG GUBELLINI SUSPENSION ASSISTANCE CENTRE ONLY.

LAS CARACTERISTICAS DE SEGURIDAD DE ESTE PRODUCTO NO PUEDEN SER ALTERADOS. ESTA PROHIBIDO EFECTUAR CUALQUIER MODIFICACION AL PRODUCTO O A PARTE DEL MISMOS.

THE SAFETY FEATURES AND CHARACTERISTICS OF THIS PRODUCT MUST NOT BE ALTERED. IT IS PROHIBITED TO MODIFY THE PRODUCT OR ITS PARTS IN ANY WAY.

# 3a Regulaciónes del amortiguador
# Shock absorber adjustments



**Los amortiguadores vienen entregados con una regulación óptima en cada modelo para condiciones estándar.**

**The shock absorbers are supplied with a optimal configuration for standard conditions.**

## Control del balance

Aconsejamos de todos modos de efectuar las pruebas con el fin de individualizar las condiciones por las necesidades personales. Las intervenciones del amortiguador, modifican el comportamiento de la moto, y deben ser efectuarse con atención.

## Setting control

We recommend, however, that you carry out tests to establish the best conditions for your personal requirements. The shock absorber adjustments influence the overall behaviour of the motorcycle. Therefore, they must be carried out with attention.

## Nota Note

Efectuar siempre una modificación a la vez y verificar en las calles el resultado. **Antes de proseguir cualquier regulación anotar aquellas originales!**

Do always only one adjustment at a time and check on the road the result. **Before doing any change note the original adjustments.**

## Regulaciones posibles

Dependiendo del modelo, los amortiguadores pueden estar dotados de las siguientes regulaciones:

## Possible adjustments

In accordance with the purchased model, the shock absorbers can be provided with the following adjustments:

**PRECARGA MUELLE MECANICO**
Regulación precarga muelle mediante tuerca y contratuerca filetada.

**MECHANICAL SPRING PRELOAD**
The spring preload adjustment is carried out using threaded ring nuts.

**PRECARGA MUELLE HIDRAÚLICO**
Regulación precarga muelle mediante comando regulado a clicks.

**HYDRAULIC SPRING PRELOAD**
The hydraulic adjustment for spring preloading setting using a knob.

**EXTENSION HIDRAÚLICA**
Regulación hidráulica en extensión mediante el comando regulado a clicks.

**HYDRAULIC REBOUND**
The hydraulic rebound adjustment is carried out using a control knob.

**COMPRESION HIDRAÚLICA**
Regulación hidráulica de compresión mediante el comando regulado a clicks.

**HYDRAULIC COMPRESSION**
The hydraulic compression adjustment is carried out using a control knob.

**LONGITUD DEL AMORTIGUADOR**
Altura regulable (longitud) mediante tuerca y contratuerca hexágonales.

**CENTRE-TO-CENTRE DISTANCE**
The centre-to-centre distance adjustment using hexagon nuts.

**ALTA Y BAJA VELOCIDAD**
Para controlar la compresión en alta y baja velocidad por dos mandos separados.

**HIGH & LOW SPEED ADJUSTMENT**
To control the compression at a high and low speed in a different way.

# Tabla de procedimientos Procedures table

| SIMBOLO DE REGULACION<br>SYMBOL ADJUSTMENT | **REGULACION EFECTUADA**<br>**ADJUSTMENT MADE** | SUGERIMIENTO DE REGULACIONES CORRELATIVAS<br>RECOMMENDED ACTIONS FOR STANDARD LOAD | |
|---|---|---|---|
| | ⊕ **PRECARGA MUELLE**<br>**SPRING PRELOAD** | ⊕ EXTENSIÓN<br>REBOUND | ⊖ COMPRESIÓN<br>COMPRESSION |
| | ⊖ **PRECARGA MUELLE**<br>**SPRING PRELOAD** | ⊖ EXTENSIÓN<br>REBOUND | ⊕ COMPRESIÓN<br>COMPRESSION |
| | ⊕ **EXTENSIÓN**<br>**REBOUND** | ⊖ COMPRESIÓN<br>COMPRESSION | ⊕ PRECARGA MUELLE<br>SPRING PRELOAD |
| | ⊖ **EXTENSIÓN**<br>**REBOUND** | ⊕ COMPRESIÓN<br>COMPRESSION | ⊕ PRECARGA MUELLE<br>SPRING PRELOAD |
| | ⊕ **COMPRESIÓN**<br>**COMPRESSION** | ⊖ EXTENSIÓN<br>REBOUND | ⊖ PRECARGA MUELLE<br>SPRING PRELOAD |
| | ⊖ **COMPRESIÓN**<br>**COMPRESSION** | ⊕ EXTENSIÓN<br>REBOUND | ⊕ PRECARGA MUELLE<br>SPRING PRELOAD |

## Nota ! Note

Por cualquier información, un ingeniero está a Vuestra disposición (de 17.00 - 18.30 hs.) de lunes a viernes: tel +39 051 856816.

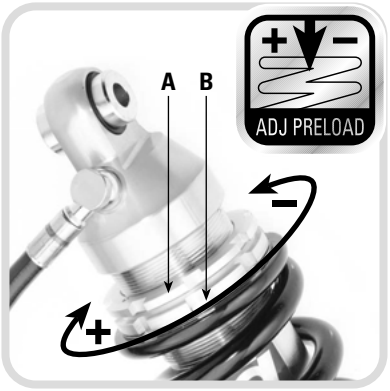
For any technical information, contact the FG Engineering at Your disposal (5.00 - 6.30 pm) Monday to Friday: tel +39 051 856216.

# Regulaciónes del amortiguador
# Shock absorber adjustments

## Precarga muelle

Los amortiguadores vienen entregados con una precarga del muelle estándar.
Es posible modificarla, utilizando una llave especial para tuercas - dotada de serie.

Para la regulación de la precarga del muelle con la tuerca y contratuerca se interviene como sigue:
**1.**
Con la llave abrir la tuerca A
**2.**
Regular la precarga abulonando o desabulonando la tuerca B.
**3.**
Ajustar la tuerca A sobre la tuerca B.




**PRECARGA MUELLE HIDRAÚLICO**
En el caso en el cual el amortiguador esté dotado para la regulación de la precarga del muelle de mecanismo hidráulico, es suficiente girar el cómodo comando o un hexágono CH8.

Se gira en sentido horario para endurecer y en sentido antihorario para ablandar.
**2 giros completos = 1mm.**

## Spring preload

The shock absorbers are supplied with standard spring preloading.
You can modify this loading, using a special ring nut spanner - equipped with sets.

Adjust the spring preloading with ring nut and plug as follows:

**1.**
Loosen the ring nut A with the spanner.
**2.**
Adjust the preloading by screwing the ring nut B in or out.
**3.**
Then secure the ring nut A to ring nut B.

**HYDRAULIC SPRING PRELOADING**
If the shock absorber is provided for the adjustment of the preloaded spring of the hydraulic mechanism, so it is enough to turn the handy knob or a CH8 hexagon.

Turn in a clockwise direction for hardening and in an anticlockwise direction for softening.
**2 complete turns = 1 mm.**

## Nota ! Note

Regule la justa precarga del muelle antes de hacer cualquier otra regulación.
La precarga del muelle hidráulico no está presente en todos los modelos.

**Recuerde que la precarga influye, sea en el amortiguador que sobre todo el comportamiento de la moto.**

Make sure the spring preloading is correct before adjusting the shock absorber.
The hydraulic adjustment for spring preloading is not present in all models.

**Remember, the preloading effects the behaviour of the motorcycle itself as well as the shock absorber.**

# Extensión hidraúlica

La regulación de la extensión modifica la velocidad en el cual el amortiguador, una vez sufrida la compresión debida lo áspero del terreno, regresa al estado original.

# Hydraulic rebound

The adjustment of the rebound changes the speed and the shock absorber riturns to its initial state once sustained the compression due to the irregularity of the ground.

Con la rotación del comando en sentido antihorario se consigue una rigidez mayor (regreso + lento).

Con la rotación en sentido horario una rigidez menor (regreso + veloz).

Girando el comando se regula el flujo del aceite al interno del amortiguador.

Turn the knob in an anti-clockwise direction for a greater hardening (recovery slower).

Turn the knob in a clockwise direction for a greater softening (recovery faster).

Use the knob to adjust the flow of oil in the shock absorber.

## Nota ! Note

Aconsejamos de afectar las pruebas con el fin de individualizar las condiciones que mejor correspondan a la necesidades personales. Las regulaciones a la extensión están presentes en todos los modelos.

**Efectuar siempre una modificación a la vez y verificar en las calles el resultado!**

We recommend to carry out tests to establish the best conditions regarding your personal requirements.
The adjustment of the extension is in all models present.

**Do always only one adjustment at a time and check on the road the result!**

# Regulaciónes del amortiguador
# Shock absorber adjustments



## Compresión hidráulica

Tiene la función de modificar la hidráulica en compresión del amortiguador. El comando de regulación está ubicado en el tanque separado del amortiguador.

## Hydraulic compression

This regulation adjusts the hydraulic damping effect of the compression. The adjustment knob is located in the separate shock absorber tank.

Con la rotación en sentido horario se consigue una rigidez en la compresión. Con la rotación antihoraria un ablandamiento.

Turn in a clockwise direction for hardening.

Turn in an anticlockwise direction for softening.

**ALTA & BAJA VELOCIDAD**
Para controlar la compresión en modo distinto a las altas y bajas velocidades, para la máxima precisión en cada mm del recorrido. El comando externo regula la alta velocidad. La tornillo interno regula la baja velocidad.

**HIGH & LOW SPEED ADJUSTMENT**
To control the compression at a high and low speed in a different way, to obtain the most precision in every mm. The external knob adjusts the high speed. The internal screw adjusts the low speed.

## Nota ! Note

Aconsejamos de afectar las pruebas con el fin de individualizar las condiciones que correspondan a la necesidad personal. Las regulaciones a la compresión no están presentes en todos los modelos.

We recommend to carry out tests to establish the best conditions regarding your personal requirements. The compression adjustment is not present on all models.

**Efectuar siempre una modificación a la vez y verificar en las calles el resultado!**

**Do always only one adjustment at a time and check on the road the result.**

# Modificación de la longitud

Tiene la función de modificar el valor nominal de la longitud establecido cerca de 10mm.
Como proceder para la regulación:

**- Desabulonar la tuerca A con una llave de 24.**
**- Ajustar o desajustar la parte B hasta que se encuentre la posición deseada.**
**- Bloquear el cabezal superior ajustando la tuerca A sobre el distanciador de referencia B con una fuerza de 2 kg/m.**

# Centre-to-centre adj.

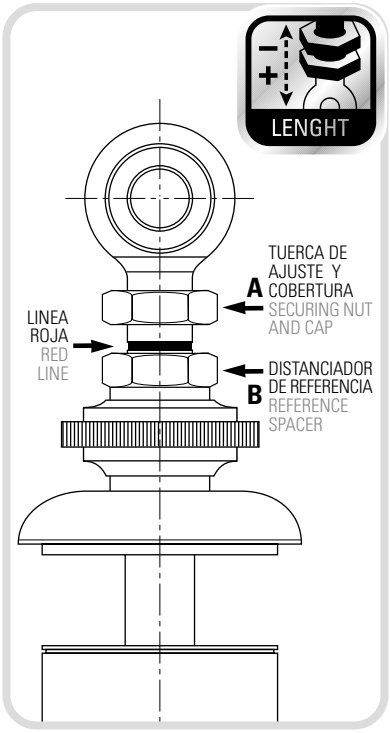
Used to vary the nominal centre-to-centre distance setting of approximately 10 mm.
Adjust the centre-to-centre distance as follows:

**- Unscrew the securing nut A using a 24 spanner.**
**- Screw or unscrew the part. B until you obtain the required position.**
**- Secure the upper head by tightening the securing nut A on the reference spacer B with a force of about 2 kg/metre.**

**ATENCIÓN!**
**NO SUPERAR JAMAS LA LINEA ROJA CON LA TUERCA DE AJUSTE**

Sobre el bulón del cabezal superior está presente una **LINEA ROJA,** que no deberá jamás ser visible, deberá siempre estar dentro al distanciador de referencia.

La variación de la longitud comporta una variación de balance en la motocicleta y modifica notablemente el tipo de conducción.
Con un balance alto en la parte posterior se tiende a cerrar las curvas, viceversa con el posterior bajo se tiende abrirlas.




**WARNING!**
**NEVER GO BEYOND THE RED LINE WITH THE SECURING NUT**

The threaded stem of the upper head has a **RED LINE,** that must never be visible.
It must always remain inside the reference spacer.

The centre-to-centre adjustment varies the setup of the motorcycle and modifies the type of riding considerably.
A high setup at the back tends to close the curves.
A low setup at the back tends to open the curves.

# Atención! Warning!

La regulación de la longitud no están presentes en todos los modelos.
**Controlar que los bulones estén bien ajustados!**

The centre-to-centre adjustment is not present on all models.
**Check that the centre-to-centre distance adjustment nuts are secure!**

# Programa de mantenimiento
# Maintenance programme

## El servicio post-venta

Para FG Gubellini Suspension es importante ofrecer productos excepcionales, pero otro tanto importante es contribuir a mantenerles en perfecta eficiencia.

Através de los **Centros de Asistencia Autorizados**, con una consulta especializada y estudiados programas de mantenimientos periódicos, estarán siempre garantizados en el tiempo altas prestaciones y una total seguridad de sus productos.

Através de los **Centros de Asistencia** existen una amplia disponibilidad de recambios originales, para hacer frente a cada exigencia.

## Post-selling service

It is the FG Gubellini Suspension's rule to offer extraordinary products and to help to maintain them in complete efficiency.

The **Authorized Assistance Centres** with their specialized advice and specific programmes of scheduled maintenance always guarantee high performances and total security of their products.

The **Authorized Assistance Centres** offer a wide availability of original spare parts, in order to be able to meet any demand.

## Nota ! Note

Siguiendo el programa de mantenimiento, se obtiene **la garantía de por vida del producto.** La tabla de la siguente página refleja muy claramente las intervenciones programadas y los vencimientos previstos.

Cada servicio de mantenimiento y reparación del producto debe ser efectuado exclusivamente y taxativamente por parte del personal de los Centros de Asistencia Autorizados FG Gubellini Suspension, utilizando taxativamente **recambios orignales** y observando escrupulosamente las instrucciones contenidas en el Manual.

La inobservancia de éstas prescripciones o de parte de éstas causará de inmediato la anulación de la garantía del Constructor y asumiendo, de parte de quien ordena y efectúa la operación de modificación o de mantenimiento no autorizada, y de cualquier responsabilidad directamente o indirectamente imputable a tal modificación o mantenimiento no autorizado.

Following the maintenance programme one will obtain the **life guarantee of the product.** The schedule on the next page shows clearly the planned assistances and the foreseen terms.

Every maintenance and repair service of the product has to be carried out only by the personnel of the Authorized FG Gubellini Suspension Assistance Centres using absolutely **original spare parts** and keeping the instructions and information contained in the Manual.

Failure to observe these instructions or part of them immediately renders the Manufacturer's guarantee null and void. In such cases, the person who orders and carries out the unauthorised modification or maintenance operation assumes all direct or indirect responsibility resulting from this unauthorised modification or maintenance operation.

controlar **C** to control

sustituir **X** to replace

## Esquema de intervenciones Service panel

| KM / años / years — CONTROLES/ CONTROLS | 20.000<br>2 años<br>2 years | 30.000<br>4 años<br>4 years | 40.000<br>5 años<br>5 years | 60.000<br>7 años<br>7 years | 80.000<br>9 años<br>9 years | 100.000 = 20.000<br>11 años<br>11 years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Muelle<br>Spring | | | C | | | |
| Juntas esféricas<br>Ball joints | C | X | C | X | X | C |
| Juntas OR<br>O-ring | X | C | X | X | X | X |
| Guia axial<br>Rod guide | C | C | X | C | X | C |
| Arandelas<br>Shims | C | X | C | X | X | C |
| Cubrepistones<br>Bands of the pistons | C | X | C | X | X | C |
| Aceite<br>Oil | X | X | X | X | X | X |
| Cuerpo del amortiguador<br>Shock absorber body | C | C | X | C | X | C |
| Eje<br>Rod | C | C | X | C | X | C |

## Atención! Warning!

**Por Vuestra seguridad NO permita a personas no autorizadas de efectuar cualquier intervento de mantenimiento.**

**In order to ensure your safety, do NOT allow unauthorised personnel to carry out any maintenance assistance.**

# Programa de mantenimiento
# Maintenance programme



Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

Servicio/Service
realizado regularmente en base a las prescripciónes:
carried out regularly in accordance with the rules:

km

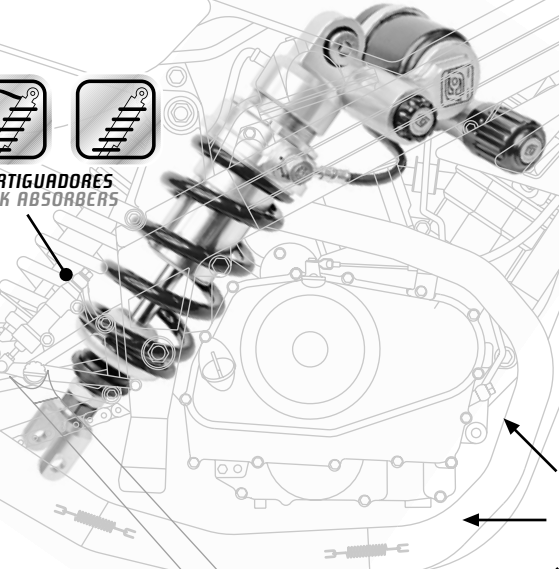
Fecha, sello, firma
Date, stamp, signature

# Otros productos nuestros
# Other our products

**AMORTIGUADORES DE DIRECCIÓN**
*STEERING DAMPERS*

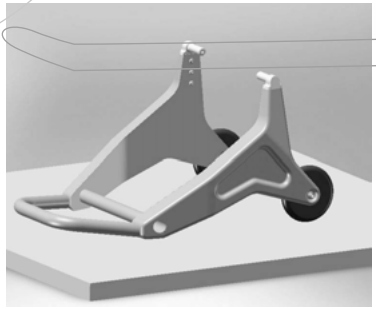
**KIT HORQUILLAS**
*FRONT FORKS KITS*

**MONOAMORTIGUADORES**
*MONOSHOCK ABSORBERS*



**EQUIPAMIENTOS**
*EQUIPMENTS*

**CABALLETES PROFESIONALES**
*PROFESIONAL STANDS*



# Anotaciones Notes

# Garantía de por vida del producto
# Life guarantee of the product

## Normas y claúsulas que reglamentan la aplicación y la exclusión de la garantía

## Norms and terms which regulate the application and exlusion of the guarantee

**FG Gubellini Suspension ofrece para los propios amortiguadores una garantía base,con la duración de 2 años de la data de compra, (ver certificado de garantía).**

**FG Gubellini Suspension guarantees its shock absorbers for 2 years from the purchase date, (see guarantee certificate).**

La garantía base es limitada a la sustitución gratuita de los componentes retenidos defectuosos por la Empresa, que serán sustituidos o reparados a juicio de la Empresa.

The guarantee is limited to the replacement of the components considered to be faulty by the Company (free-of-charge). These faulty components will be replaced or repaired as decided by the Company.

FG Gubellini Suspension no es responsable sea en términos de la presente garantía que fuera de ésta por eventuales daños (a personas, cosas o animales) debidas al uso inadecuado de los amortiguadores y por lo tanto por cualquier uso no autorizado de la casa constructora de la moto.

FG Gubellini Suspension is not responsible, either under the terms of this guarantee or otherwise, for any damage (to persons, things or animals) caused by improper or incorrect use of the shock absorbers or any other use not authorised by the Manufacturer of the motorcycle.

FG Gubellini Suspension se reserva también el derecho de examinar los particulares, objeto de posibles reclamaciones de garantía, pidiéndole la expedición a favor y a riesgo y peligro del cliente. En caso de problemas técnicos de simple solución, la FG Gubellini Suspension se limitará a proveer las indicaciones y las explicaciones necesarias.

FG Gubellini Suspension also reserves the right to examine the parts subject to possible guarantee claims, requesting delivery at the risk and expense of the customer. In case of tecnical problems which can be solved with simple operations, FG Gubellini Suspension will simply provide the indications and explanations required.

## Nota (!) Note

**Siguiendo el programa de mantenimiento descripto en la sección precedente, se obtiene la garantía de por vida del producto.**

**Following the maintenance programme as described before, you will achieve the life guarantee of the product.**

Por cualquier controversia son competentes los tribunales de Bolonia.

For any dispute the Bologna Law Court is competent.

## La garantía exclude:

## The guarantee does not cover:

- Las partes no fabricadas de la FG Gubellini Suspension (juntas, anillos, tornillos, etc.)
- The parts not manufactured by FG Gubellini Suspension (gaskets, bushes, screws, etc.)

- Los gastos de mano de obra, y el desplazamiento y/o trasporte
- Labour, oil and transport expenses

- Los componentes sujetos de consumo (anillos"DU", juntas OR, etc.)
- The components subject to wear and tear (oil guards, "DU" bushes, O-rings, etc.)

## La garantía no es aplicable si existen daños:

## The guarantee does not cover damages caused by the following:

- De instalaciones equivocadas
- Incorrect installation

- Durante el desplazamiento y/o trasporte o por las manipulaciones imprudentes
- Careless transport or handling

- A la falta de respeto de las instrucciones de mantenimiento y montaje
- Failure to comply with the maintenance and assembly instructions

## La garantía se anula en los siguientes casos:

## The guarantee becomes null in following cases:

- Si son efectuadas modificaciones o son utilizados recambios no originales
- If the product has been tampered or if it has been used non-original spare parts

- Si son utilizados en competiciones deportivas de cualquier tipo
- If the product has been used in any kind of sporting events

- Si fueron utilizados en alquiler
- If the product has been hired

- **No haberse sometido a las previstas operaciones de mantenimiento programadas indicadas en el Manual de Mantenimiento.**
- **If the product has not been subject to the programmed maintenance schedule indicated in the enclosed Maintenance Manual.**

# Datos Identificativos
# The identity data

## Certificado de Garantía Guarantee Certificate

| **MODELO AMORTIGUADOR** | **SHOCK ABSORBER MODEL** |
|---|---|
| Número de control del amortiguador | The number indicated on the shock absorber |
| Nombre y Apellidos del comprador | Purchaser Name and Surname |
| Calle / COD.POSTAL / CIUDAD / PROVINCIA | Street / ZIP CODE / CITY / PROVINCE |
| Albarán de Entrega: | Purchase document: |
| Factura n. / fecha | Invoice no./date |
| Tíquet de compra n./ fecha | Receipt no./date |
| YO, ADQUIRIENTE, DECLARO DE TENER TODOS LOS CONOCIMIENTOS DE LAS CONDICIONES DE GARANTIA INDICADAS EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES. | I, THE PURCHASER, AM FULLY AWARE OF THE GUARANTEE CONDITIONS INDICATED IN THE ENCLOSED INSTRUCTION MANUAL. |

| | |
|---|---|
| FECHA | DATE |
| REVENDEDOR<br>(Sello y Firma del Representante Legal) | AGENT<br>(Stamp and Signature of Legal Representative) |
| El presente Certificado de Garantia, entregado y completado con todos los datos al momento de la compra, representa el Carnet de Identidad del producto. Debe ser conservado con cuidado. | The present Guarantee Certificate, handed over and filled in with all data at the moment of the purchase, represents the Identity Card of the product. It has to be kept with care. |

# Dinos quien eres! Let us know Who you are!

| **MODELO AMORTIGUADOR** | **SHOCK ABSORBER MODEL** |
|---|---|
| Número de control del amortiguador | The number indicated on the shock absorber |
| Nombre y Apellidos del comprador | Purchaser Name and Surname |
| Calle / COD.POSTAL / CIUDAD / PROVINCIA | Street / ZIP CODE / CITY / PROVINCE |
| Telefono / Móvil | Telephone / Mobile |
| e-mail | e-mail |
| Modelo Moto | Your own motorcycle |
| EN CUMPLIMIENTO DE LA LEY 675/96, AUTORIZO A LA UTILIZACION DE MIS DATOS PERSONALES CONTENIDOS EN EL PRESENTE DOCUMENTO. | ACCORDING TO THE LAW L 675/96, I AUTHORIZE THE TREATMENT OF MY PERSONAL DATA CONTAINED IN THE PRESENT DOCUMENT. |

| | |
|---|---|
| FECHA | DATE |
| REVENDEDOR<br>(Sello y Firma del Representante Legal) | AGENT<br>(Stamp and Signature of Legal Representative) |
| Complete, recorte y envie en un sobre cerrado esta página dentro de una semana de la compra del producto. Recibirá via e-mail toda la información sobre las novedades de FG Gubellini Suspension y respuestas a consultas técnicas. | Fill in, cut out and send this page in closed cover within one week from the purchase date of the product, so you will receive via e-mail information of the FG Gubellini Suspension innovations and responses to tecnical questions. |

FG SPECIAL PARTS sas - via Torricelli, 103
40060 Villa Fontana di Medicina - (BO) ITALIA

Gubellini
suspension
via Torricelli,103
Villafontana di
Medicina (BO)
via Passo Pecore
MEDICINA
RAVENNA >
via S.Vitale
Tangenziale
uscita 11bis
< MILANO A1
PADOVA >
A13
BOLOGNA
< FIRENZE
A1
Tangenziale
uscita 13
S.Lazzaro
Complanare
uscita
Colunga
Complanare
uscita Ozzano
Ponte Rizzoli
CASTEL
S.PIETRO
IMOLA
A14
RIMINI >
BOLOGNA

**Volte Campioni Italiani!** / *Veces Campeones Italianos!* **52** *Fois Champions d'Italie!* / **Times Italian Champions!**

**Volte Campioni Europei!** / *Veces Campeones Europeos!* **2** *Fois Champions d'Europe!* / **Twice European Champions!**

**Volte Campioni del Mondo!** / *Veces Campeones del Mundo!* **2** *Fois Champions du Monde!* / **Twice World Champions!**

---


***IT*** *- FG SPECIAL PARTS SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE QUALUNQUE MODIFICA COSTRUTTIVA AI PRODOTTI PRESENTATI NEL PRESENTE CATALOGO. SALVO ERRORI E OMISSIONI. MARCHE E MODELLI DELLE MOTO SONO REGISTRATI E DI PROPRIETÀ DELLE RISPETTIVE CASE MOTOCICLISTICHE. SONO PRESENTI IN ALCUNE FOTO SOLO A TITOLO ESEMPLIFICATIVO PER MEGLIO RENDERE VISIBILI I PRODOTTI DI NOSTRA PRODUZIONE. FG SPECIAL PARTS DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI O PREGIUDIZI DERIVANTE DA UN USO IMPROPRIO DEI COMPONENTI DI SUA PRODUZIONE. NESSUNA PARTE DI QUESTA PUBBLICAZIONE PUÒ ESSERE RIPRODOTTA, ANCHE SOLO PARZIALMENTE, SENZA IL PERMESSO DI F.G. SPECIAL PARTS S.A.S.*
*© TUTTI I DIRITTI RISERVATI*

***FR*** *- FG SPECIAL PARTS SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION DE FABRICATION AUX PRODUITS PRÉSENTÉS DANS LE PRÉSENT CATALOGUE. SAUF ERREURS ET OMISSIONS, LES MARQUES ET MODÈLES DES MOTOS SONT ENREGISTRÉS ET SONT LA PROPRIÉTÉ DES CONSTRUCTEURS DE MOTOS RESPECTIFS. ILS SONT PRÉSENTS DANS CERTAINES PHOTOS A SEUL TITRE D'EXEMPLE POUR METTRE EN AVANT LES PRODUITS DE NOTRE PRODUCTION. FG SPECIAL PARTS DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR D'ÉVENTUELS DOMMAGES OU PRÉJUDICES DÉRIVANT D'UNE MAUVAISE UTILISATION DES COMPOSANTS DE SA PRODUCTION. AUCUNE PARTIE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ÊTRE REPRODUITE, MÊME PARTIELLEMENT, SANS L'AUTORISATION DE F.G. SPECIAL PARTS S.A.S.*
*© TOUS DROITS RÉSERVÉS*

***ES*** *- FG SPECIAL PARTS SE RESERVA EL DERECHO DE MODIFICAR CUALQUIERA DE LAS ESPECIFICACIONES CONSTRUCTIVAS SIN PREVIO AVISO DE LOS PRODUCTOS PRESENTADOS EN EL PRESENTE CATALOGO. SALVO ERRORES U OMISIONES. LAS MARCAS Y MODELOS DE LAS MOTOS ESTAN REGISTRADOS Y SON PROPIEDAD DE SUS RESPECTIVAS CASAS MOTOCICLISTICAS. ALGUNAS DE LAS FOTOS PRESENTES SON A TITULO ILUSTRATIVO PARA LOGRAR UNA MEJOR VISION DE LOS PRODUCTOS DE NUESTRA PRODUCCION. FG SPECIAL PARTS DESLINDA TODA RESPONSABILIDAD POR EVENTUALES DAÑOS Y PERJUICIOS DERIVADOS DE UN USO INAPROPIADO DE LOS COMPONENTES DE SU PRODUCCION. NINGUNA PARTE PUEDE SER REPRODUCIDA DE ESTA PUBLICACION, NI PARCIAL, NI TOTAL SIN EL PERMISO DE F.G. SPECIAL PARTS S.A.S.*
*© TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS*

***EN*** *- FG SPECIAL PARTS RESERVES THE RIGHT TO MAKE CONSTRUCTION CHANGES IN THE PRODUCTS PRESENTED IN THIS BROCHURE. ERRORS AND OMISSIONS EXCEPTED. BRANDS AND MODELS OF THE MOTORBIKES ARE REGISTERED AND BELONG TO THE RESPECTIVE FIRMS. THEY APPEAR IN SOME OF THE PHOTOS ONLY AS A SEMPLIFICATION AND TO BETTER SHOW OUR PRODUCTS. FG SPECIAL PARTS DO NOT TAKE THE RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM MISUSE OF THEIR PRODUCTS.*
*THIS PUBLICATION CANNOT BE REPRODUCED, PARTIALLY OR TOTALLY, WITHOUT PERMISSION OF FG SPECIAL PARTS S.A.S.*
*© ALL RIGHTS RESERVED*


---


**FG Special Parts sas**

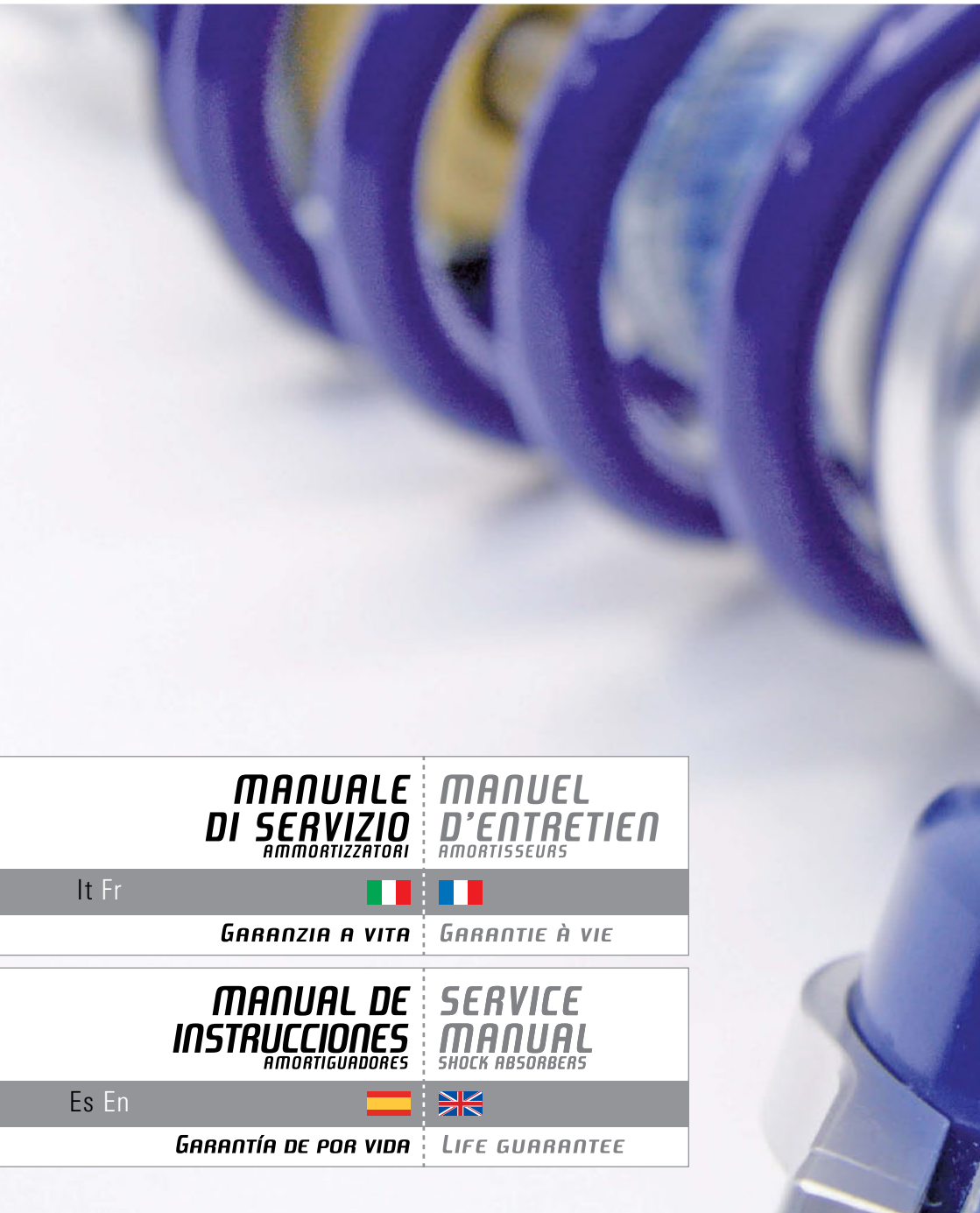
via Torricelli, 103
40060 Villa Fontana di Medicina (BO)
ITALY

TEL +39 051 856216
FAX +39 051 856218

www.fgspecialparts.it

Gubellini suspension

WORLD CHAMPIONS



# MANUALE DI SERVIZIO
AMMORTIZZATORI

# MANUEL D'ENTRETIEN
AMORTISSEURS

It Fr

GARANZIA A VITA

GARANTIE À VIE

# MANUAL DE INSTRUCCIONES
AMORTIGUADORES

# SERVICE MANUAL
SHOCK ABSORBERS

Es En

GARANTÍA DE POR VIDA

LIFE GUARANTEE